

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Herausgeber:** Hochparterre  
**Band:** 30 (2017)  
**Heft:** [10]: 'Constructive Alps'

**Vorwort:** Fürs Klima, für die Baukultur = For the climate, for the building culture  
**Autor:** Gantenbein, Dominique

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

#### 4 Ewige Berge, neues Glück | *Eternal mountains, new bliss*

Ein Volkslied schildert, dass bauen die Welt verbessern kann. «Constructive Alps» erbringt den Beweis. | *According to a folk song constructing a building can mean improving the world. "Constructive Alps" proves this.*

#### 8 Alle nominierten Projekte | *All nominated projects*

#### 10 Vorbildlich nach Punkten | *Exemplary to the point*

Der 1. Preis geht an die Volksschule Brand in Vorarlberg. | *The 1<sup>st</sup> prize is awarded to the primary school Brand in Vorarlberg.*

#### 14 Ein Ort für den Ort | *A place in place*

Der 2. Preis geht an den Mpreis-Supermarkt in St. Martin bei Salzburg. | *The 2<sup>nd</sup> prize is awarded to the Mpreis supermarket in St. Martin near Salzburg.*

#### 16 Der Stolz des Machens | *The pride of construction*

Ein weiterer 2. Preis geht an die Schaukäserei Kaslab'n in Radenthein in Kärnten. | *A further 2<sup>nd</sup> prize is awarded to the Kaslab'n show dairy in Radenthein, Carinthia.*

#### 18 Zwischen Dorf und Natur | *Between village and nature*

Der 3. Preis geht an das Gemeinschaftszentrum von Caltron in den Dolomiten. | *The 3<sup>rd</sup> prize is awarded to the Community Centre in Caltron in the Dolomite Alps.*

#### 22 Anerkennungen | *Commendations*

Sieben weitere überzeugende Projekte. | *Another seven convincing projects.*

#### 30 Nominierte | *Nominations*

19 Projekte aus sechs Ländern. | *19 projects from six countries.*

Die Landschaftsaufnahmen hat Yves Maurer Weisbrod fotografiert, der regelmässig für das Bundesamt für Raumentwicklung arbeitet. | *The landscape photos were taken by Yves Maurer Weisbrod who frequently works for the Federal Office for Spatial Development.*

## Fürs Klima, für die Baukultur

Ich freue mich, dass das Fürstentum Liechtenstein und die Schweizerische Eidgenossenschaft den Architekturpreis «Constructive Alps» bereits zum vierten Mal an spannende und nachhaltige Projekte im Alpenraum verleihen dürfen. Unterstützt werden wir dabei von der Internationalen Alpenschutzkommission CIPRA und der Universität Liechtenstein. Den Preis verleihen wir an Sanierungen und Neubauten im Alpenraum, die ökologisch, baukulturell, gesellschaftlich und ökonomisch vorbildlich sind.

Die Jury vergab vier Hauptpreise und sieben Anerkennungen für Projekte im ganzen Alpenbogen. Vorreiter ist einmal mehr Österreich. Dorthin gehen drei Preise. Aber auch Projekte in Italien, Frankreich und in der Schweiz werden ausgezeichnet. Die Karte mit den Preisträgern zeigt, dass viele Menschen im Alpenraum bereit sind, gemeinsam Verantwortung für nachhaltige Bauten und Sanierungen zu übernehmen. Dieses Heft präsentiert die Vielfalt an kreativen Projekten und trägt sie – zusammen mit der Ausstellung – hinaus in die Welt. Möge die Baukultur von diesen Innovationen berührt und dadurch die Landschaft in den Bergen naturverbunden bereichert werden. Dominique Gantenbein, Ministerin für Inneres, Bildung und Umwelt, Fürstentum Liechtenstein

## For the climate, for the building culture

*I am pleased that for the fourth time the Principality of Liechtenstein and the Swiss Confederation have the opportunity to present the "Constructive Alps" Architecture Award to fascinating and sustainable projects. We receive support from the International Commission for the Protection of the Alps CIPRA and the University of Liechtenstein. The award honours refurbished and new buildings in the alpine region which serve as examples of ecology, building culture, society and economy.*

*The jury has awarded four main prizes and seven commendations for buildings in the entire alpine region. Once again, Austria takes the lead with three awards. But projects in Italy, France and Switzerland also received prizes. The map of laureates proves that a great number of people in the Alps are ready to share in the responsibility for sustainable construction and renovation. This publication presents the range of the creative projects and – in conjunction with the exhibition – makes them visible around the world. May these innovations have an effect on the building culture and help to enrich the mountain landscapes in a sustainable way. Dominique Gantenbein, Minister for Home Affairs, Education and Environment, Principality of Liechtenstein*

#### Impressum | Impressum

Verlag | *Publishing house* Hochparterre AG Adresse | *address* Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Telefon 044 444 28 88, www.hochparterre.ch, verlag@hochparterre.ch, redaktion@hochparterre.ch

Verleger und Chefredaktor | *Publisher and chief editor* Köbi Gantenbein Verlagsleiterin | *Chief publisher* Susanne von Arx Konzept und Redaktion | *Concept and editorial office*

Andres Herzog Coverfoto und grossformatige Bilder | *Cover photo and full size pictures* Yves Maurer, www.yvesmaurer.ch Art Direction | *Art Direction* Antje Reineck

Layout | *Layout* Barbara Schrag Produktion | *Copy editing* René Hornung Korrekturen | *Proofreading* Marion Elmer, Lorena Nipkow Übersetzungen | *Translations* Regina Kolb

Lithografie | *Lithograph* Team media, Gurtellen Druck | *Print* Samedia Production, Chur

Herausgeber | *Publisher* Hochparterre in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Raumentwicklung ARE | *Hochparterre in cooperation with the Federal Office for Spatial*

*Development ARE Bestellen | To order* shop.hochparterre.ch, Fr. 15.–, € 12.–